



BT 165M - 185M

Barra falciante a tamburi / Rotary Drum Mower



ISTRUZIONI
ORIGINALI

TRANSLATION
OF THE ORIGINAL
INSTRUCTIONS



MANUALE DI USO E MANUTENZIONE USE AND MAINTENANCE MANUAL

rev.- issue 5i - 12/2024



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(All.IIA Direttiva Macchine 2006/42/CE)

EC DECLARATION OF CONFORMITY

(Annex IIA - Machinery Directives 2006/42/EC)

Il Fabbricante **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.**
con sede in via dell'Industria, 2 - 06019
Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia

The Manufacturer **ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.**
with head office in via dell'Industria, 2- 06019
Calzolaro di Umbertide (PG) - Italy

**dichiara sotto la propria responsabilità
che la macchina**

**it declares under its own responsibility
that the machine**

BARRA FALCIANTE A TAMBURI – ROTARY DRUM MOWER		
Denominazione generica e commerciale – Generic denomination and commercial name		
BT ... Serie/Modello - Series/Model	 Matricola - Serial number	20.. Anno costruzione Manufacturing year

le cui funzioni sono descritte in questo manuale

whose functions are described in this manual

è conforme ai requisiti essenziali
di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alla
Direttiva Macchine **2006/42/CE**

is conform to the Essential Requirements of
Safety and Health Protection, as per
Machinery Directive **2006/42/EC**

Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive
sopra menzionate, sono state consultate le seguenti
Norme Armonizzate EN:

To check the conformity of the Directives mentioned
up here, the following EN Harmonized Norms
have been consulted:

**EN 13854:2020 - EN ISO 4254-1:2022 - EN ISO 4254-13:2015 - EN ISO 4413:2012
ISO 11684:2023 - EN 12100:2010 - EN ISO 12965:2020 - EN ISO 13857:2020 - ISO 3600:2022**

E autorizza Enorosii
Via dell'Industria, 2- 06019
Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia

and it authorizes Enorossi
Via dell'Industria, 2- 06019
Calzolaro di Umbertide (PG) - Italia

a costituire il Fascicolo Tecnico per suo conto

to compile the relevant technical documentation

Calzolaro di Umbertide,

GIOVANNINI ADELMO
.....
Legale rappresentante - Legal representative

ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.
06019 Calzolaro di Umbertide Perugia Italia
Tel. (39) 075-930 22 22 - Telefax (39) 075-930 23 28
enorossi@enorossi.it - info@enorossi.it
www.enorossi.it - http://www.enoagricolarossi.com

Direttiva Macchine e Norme armonizzate

Le barre falcianti a tamburo sono state progettate seguendo le norme descritte nella Direttiva Macchine **2006/42CE** ed in particolare soddisfano le seguenti Norme armonizzate:

EN 13854:2020 Sicurezza del macchinario. Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo

EN ISO 4254-1:2022 Macchine agricole - Macchine agricole semoventi, portate, semiportate e trainate - Requisiti comuni di sicurezza

EN ISO 4254-13:2015 Macchine agricole - Macchine agricole semoventi, portate, semiportate e trainate - Sicurezza - Parte 13: Falciatrici e trinciatrici

EN ISO 4413:2012 Oleoidraulica - Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti.

ISO 11684:2023 Trattori, macchine agricole e forestali, macchine a motore da giardinaggio - Segni grafici per la sicurezza e pittogrammi di segnalazione dei pericoli - Principi generali

EN 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio

EN 12965:2020 Trattori e macchine per l'agricoltura e la silvicoltura. Presa di forza (PTO), alberi di trasmissione e le loro guardie. Sicurezza

EN 13857:2020 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti inferiori

ISO 3600:2022 Trattori e macchine agricole e forestali, attrezzature per prato e giardino dotate di motore - Contenuto e presentazione

Machinery Directive and Harmonised standards

The rotary drum mowers have been designed in accordance with the norms described in the Machinery Directive **2006/42/EC** and particularly it satisfies the following Harmonized norms:

EN 13854:2020 Safety of machinery. Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body

EN 4254-1:2022 Agricultural machinery - Self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines - Common safety requirements

EN ISO 4254-13:2015 Agricultural machinery - Safety - Part 13: Large rotary mowers

EN ISO 4413:2012 Hydraulic fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components.

ISO 11684:2023 Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment - Safety signs and hazard pictograms - General principles

EN ISO 12100:2010: Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction

EN 12965:2020 Tractors and machinery for agriculture and forestry. Power take-off (PTO) drive shafts and their guards. Safety

EN 13857:2020 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs

ISO 3600:2022 Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment - Operator's manuals -- Content and presentation

INTRODUZIONE

Informazioni sul manuale

La ditta **ENOROSI** (di seguito denominata "Fabbricante") ha progettato e realizzato l'attrezzatura nel rispetto di appropriate norme di sicurezza con il preciso intento di salvaguardare sia il personale che vi opera intorno che l'intero sistema operativo.

Ogni barra falciante viene fornita di una copia di questo manuale, che deve essere letto attentamente prima che la stessa venga utilizzata. Nel manuale sono contenute le informazioni necessarie per il trasporto, l'impiego e la manutenzione dell'attrezzatura nonché le relative norme di sicurezza.

La mancata conoscenza del suo sistema operativo potrebbe provocare incidenti, con conseguenti danni alla stessa attrezzatura. Pertanto, anche se al momento della consegna il Fabbricante fornisce al Cliente tutte le informazioni relative alla barra falciante (funzionamento, uso e manutenzione), questi è tenuto, comunque, a leggere il presente manuale e ad osservare le istruzioni in esso contenute.

Il manuale fornisce le indicazioni di base per ottenere le migliori condizioni di lavoro e di sicurezza ma resta comunque l'esperienza ed il buon senso dell'operatore il fattore più importante per il funzionamento dell'attrezzatura. La stesura del manuale è stata eseguita in base alle caratteristiche tecniche e costruttive degli attuali modelli di barra falciante e non tiene conto dei modelli simili prodotti in precedenza. Tuttavia, il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche ai modelli in produzione, al fine di migliorarne il prodotto o qualora venissero emanate nuove disposizioni in materia (Direttiva Macchine), senza l'obbligo di adeguare i modelli costruiti in precedenza.

Il presente manuale costituisce parte integrante della barra falciante e, perciò, deve essere bene conservato, pulito ed integro in tutte le sue parti e custodito in un apposito contenitore, posto sul telaio dell'attrezzatura o all'interno della cabina del trattore, pronto per ogni consultazione.

In caso di cessione della barra falciante sarà importante verificare che il manuale sia presente nella sua custodia. Nel caso esso fosse andato disperso, sarà necessario chiederne un duplicato al Fabbricante.

Se durante la lettura del manuale le istruzioni risultassero incomprensibili, è opportuno contattare il Fabbricante, che fornirà gli opportuni chiarimenti. Qualora il manuale fosse tradotto in un'altra lingua e parte del suo contenuto dovesse dare adito a controversie, il testo valido di riferimento rimane quello scritto in lingua italiana.

Segnalazioni contenute nel manuale:

INTRODUCTION

Information about the manual

The **ENOROSI** Company (hereafter called Manufacturer) has designed and built the disc mower in obedience to appropriate safety regulations in order to protect both the operators which work with the equipment and its operating system.

Each mower is supplied by a copy of this manual, which should be carefully read before using the equipment. The manual contains the necessary information about the transport, use and maintenance of the equipment, as well as relevant safety rules.

Lack of knowledge about its operating system may cause accidents with damage to the operator and to the equipment itself.

Therefore, even if the Manufacturer, after the machine delivery, provides all the information concerning the mower (operation, use and maintenance) the Customer has to read all manuals and to observe the contained instructions.

The manual furnishes the basic indications to obtain the best work and safety conditions but the experience and the good sense of the operator remain the most important factor for the disc mower operation.

The manual is updated to the characteristics of the disc mower and does not relate to earlier models. Nevertheless the Manufacturer reserves the right to modify the manual if new regulations were issued (Machine Directive) in the subject of technical content or only to improve comprehension without obligation to update the machines and preceding manuals.

This manual is integral part of the equipment and consequently it must be carefully preserved, undamaged in all parts of it and kept in a folder (placed on the equipment chassis), ready for consultation.

In case the mower was sold or transferred to other user, it is important to ensure that the manual is in its folder. In case this has gone missing, it will be necessary to ask the Manufacturer for a duplicate.

If during the reading of the manual some instructions result incomprehensible, it is advisable to contact the Manufacturer (whose telephone numbers and fax are printed on the cover) who will provide the relative explanation.

If the manual has been translated into another language and part of its contents gives rise to controversy, the valid text of reference remains the one written in language Italian.

Indications contained in the manual:

IMPORTANTE

Per segnalare che le informazioni riportate devono essere assolutamente conosciute dall'operatore.

ATTENZIONE

Per segnalare una probabile situazione di pericolo che riguarda l'incolumità dell'operatore ed altrui (lievi infortuni o ferite) o che riguarda l'efficienza della barra falciante.

PERICOLO

Per segnalare una reale situazione di pericolo che riguarda l'incolumità dell'operatore ed altrui (gravi infortuni fino a rischio di morte) o che riguarda l'efficienza della barra falciante.

La scritta **Nota** indica che l'argomento trattato può agevolare il lavoro svolto dall'operatore.

Identificazione e certificazioni CE

Ogni attrezzatura è dotata di una targhetta d'identificazione, applicata sul telaio e bene in vista, su cui sono riportati i seguenti dati:

- modello (e/o versione);
- numero di matricola;
- anno di costruzione.

Tali dati dovranno essere citati per ogni necessità di assistenza e di ricambi.



Type: XXXXXXXX Model

Serial N. XXXXXXXX-XX

MFG: 2015 DEL: 2015



Enoagricola Rossi S.R.L.
Calzolaro di Umbertide - Perugia
Made in Italy



IMPORTANT

It indicates that the information must absolutely be known by the operator.

WARNING

Indicates a potentially hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury. It is also used to alert against unsafe practices.

HAZARD

It indicates an actual situation of danger for the operator and for others (serious accidents including risk of death) or concerning the reliability of the equipment.

The writing **NOTE** indicates that the treated matter can make it easier for the operator to carry out the job.

EC Identification and certification

On every disc mower an **identification plate** is applied, well in sight, on which punched other than the Manufacturer data, also:

- model (and/or version);
- serial number;
- manufacturing year.

Such data is necessary for technical assistance and for spares.

IMPORTANTE

È assolutamente vietato alterare e/o cancellare i dati riportati sulla targhetta d'identificazione. Ad ogni modo, l'operatore è tenuto a verificare spesso la leggibilità dei dati e, quando questa risulterà precaria, a comunicarlo al Fabbrikante. Questi provvederà a riportare i dati su una nuova targhetta e a sostituire quella precedente.

Il marchio **CE** indica che il Fabbrikante si è adeguato alle disposizioni che gli Stati membri della Comunità Europea hanno adottato sulla sicurezza e sulla salute in materia e che è nota come "**Direttiva macchine**".

Ciò significa che il Fabbrikante ha progettato e costruito l'attrezzatura nel pieno rispetto di tutti i requisiti richiesti per il suo utilizzo e per evitare tutti i possibili rischi e pericoli derivanti. Pertanto, la barra falciante può circolare liberamente nel territorio europeo solo se munita di questo marchio e della relativa dichiarazione di conformità.

IMPORTANT

It is absolutely forbidden to alter and/or erase the data written on the identification plate of the equipment. The operator is required to verify frequently the legibility of the data and, when this in doubt, to communicate with the Manufacturer. The data will be transferred to a new plate to replace the old one.

The CE mark certifies that the Manufacturer has complied with regulations in force governing machinery and covering health and safety matters as specified for all EU Member states (**Machinery Directive**).

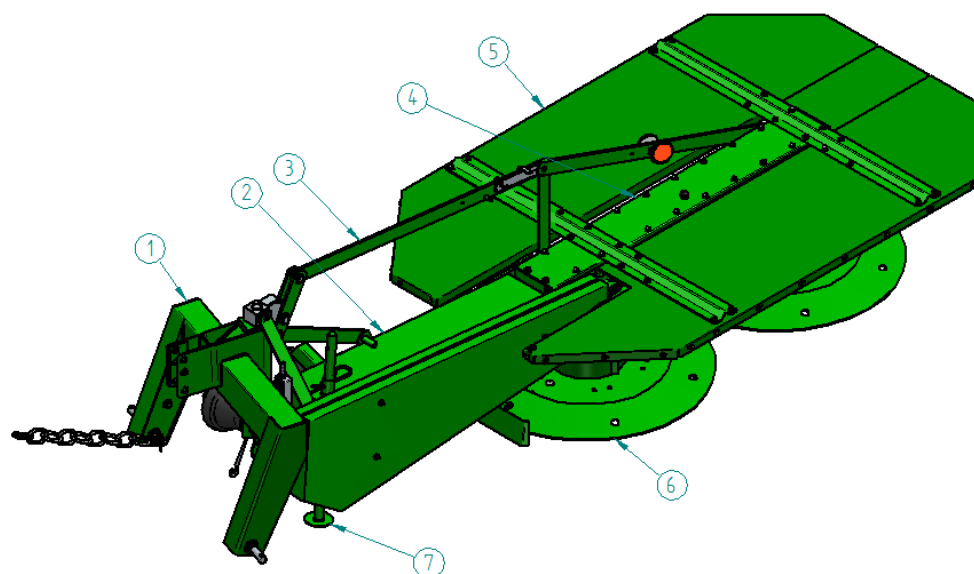
In practical terms, the CE mark guarantees that the Manufacturer has designed and constructed the machine in such a way as to avoid and minimize risk and danger, in anticipation of the function and the conditions under which the equipment will be used. The equipment may be used in Europe only if it is equipped with the identification plate and provided with the declaration of conformity.

Componenti principali e dati tecnici

1. Telaio attacco a tre punti
2. Telaio principale
3. Asta di collegamento oppure Cilindro (dipende dalla versione)
4. Gruppo di taglio
5. Pannello di protezione
6. Tamburo falciante
7. Piede di appoggio

Componenti principali e dati tecnici

1. Three-point hitch chassis
2. Main chassis
3. Connecting rod or Cylinder (depending on the version)
4. Cutting unit
5. Protective guard
6. Cutting drum
7. Bearing foot



CARATTERISTICHE TECNICHE – TECHNICAL DATA		BT 185M	BT 165M
Larghezza di taglio – Cutting width	mm.	1850	1650
Tamburi falcianti – Cutting drums	nr.	2	2
Lame di taglio – Cutting blades	nr.	6	6
Altezza di taglio standard – Standard cutting height	mm.	40	40
Altezza di taglio minima – Low cutting height	mm.	32	36
Potenza trattore – Tractor power	Hp	75	50
Giri presa di forza – Power take-off	rpm	540	540
Peso dell'attrezzatura - Weight	kg	410	349

I dati in tabella e tutte le illustrazioni contenute in questo manuale sono puramente approssimativi ed indicative e pertanto non impegnativi. -- The data in the table and all the illustrations contained in this manual are purely general and indicative and therefore not binding.

Garanzia

La ditta **Enorossi** (denominata Fabbricante) garantisce che la barra falciante è esente da difetti in ogni suo componente, in quanto la sottopone a collaudo prima di consegnarla al Cliente. **La garanzia ha validità 1 anno a partire dalla data indicata nel documento fiscale di consegna, salvo diversi accordi sottoscritti con il Cliente.**

Ad ogni modo, questi, al ricevimento della barra falciante, deve verificare che la stessa sia integra e completa in ogni sua parte. Eventuali reclami dovranno pervenire al Fabbricante, per iscritto, entro 8 giorni dal ricevimento dell'attrezzatura.

Entro il periodo di garanzia la ditta Enorossi si impegna a sostituire, gratuitamente e presso la sua sede, i componenti che, per difetti di fabbricazione o di materiale, danno vita ad avarie di funzionamento. Qualora non fosse possibile effettuare tale sostituzione presso la propria sede, il Fabbricante si impegna ad inviare, presso la sede del Cliente i pezzi risultanti difettosi. In merito a tali sostituzioni, la ditta Enorossi non proroga il periodo di garanzia per il tempo durante il quale la barra falciante rimane ferma, né riconosce alcun risarcimento o indennizzo al Cliente, per spese o per danni diretti o indiretti. Qualora fosse necessario l'intervento di un nostro tecnico, le relative spese di manodopera, viaggio e soggiorno saranno interamente a carico del Cliente. L'accertamento del difetto può essere effettuato esclusivamente dal Fabbricante o da personale tecnico incaricato dallo stesso.

Tuttavia è bene tenere presente che:

- i pezzi difettosi restano di proprietà del Fabbricante;
- qualora la sostituzione venisse effettuata presso la sede del Cliente, i pezzi difettosi dovranno essere restituiti e, quindi, inviati al Fabbricante, per essere sottoposti ad esame tecnico, integri, senza manomissioni ed **in porto franco**;
- nel caso in cui i pezzi difettosi non fossero restituiti al Fabbricante entro 30 giorni, dalla data di ricezione di quelli nuovi e con le modalità descritte nel punto precedente, il Fabbricante si riserva il diritto di provvedere alla fatturazione dei pezzi nuovi inviati.

La garanzia non viene riconosciuta:

- durante il trasporto in quanto la barra falciante viaggia sotto la responsabilità del Cliente;
- quando i guasti sono derivanti da un uso improprio o scorretto della barra falciante o dalla negligenza dell'operatore;
- quando i guasti sono causati da normale usura anche con la barra falciante non in esercizio;

Warranty

The **Enorossi** company (Manufacturer) guarantees that the drum mower is exempt from defects in any kind since it has been submitted to testing before its delivery to the Customer. **The warranty has a one-year validity starting from the indicated date on the fiscal document of delivery, unless different agreements signed with the Customer.**

In any case, when the Customer receives the equipment, he must check its condition and completeness in all parts. Eventual complaints should be notified to the Manufacturer in written form within 8 (eight) days of reception of the disc mower.

Within the warranty period the Manufacturer undertakes to replace, without charge and at its factory, any parts damaged in manufacture or through defective material. Should it not be possible to replace the parts in its factory, the Manufacturer will send the required parts to the Customer.

Regarding to these replacements, the Enorossi company will not extend the warranty to cover the period during which the machine remains out of service neither he will consider any compensation or indemnity to the Customer for costs or damages (directly or indirectly). If the assistance of a member of our staff is required all his expenses will be paid by the Customer.

The investigation of defects can only be carried out by the Manufacturer or by authorised technical personnel.

However it is necessary to remember that:

- defective parts will remain property of the Manufacturer;
- in the case that replacement is carried out on the Customer's premises, the defective parts must be sent back to the Manufacturer, intact, without breakage and **without any transport charge to the Manufacturer**;
- in the case that the defective parts are not returned to the Manufacturer within 30 (thirty) days (from the date of receipt of the new ones and in accordance with the terms described above), the Enorossi company reserves the right to invoice the new parts sent.

The warranty is not recognized:

- during transport, as the drum mower travels under the responsibility of the Customer;
- if the failures are caused by an improper or incorrect use of the drum mower, by the carelessness or lack of experience of the operator;
- if the failures are caused by normal wear and tear even if the disc mower is out of service;

- in caso di tardiva segnalazione di difetti di costruzione;
- nel caso di incidenti o in casi fortuiti di forza maggiore.

La garanzia decade qualora:

- la barra falciante venga usata da personale non adeguatamente addestrato;
- non siano state eseguite o rispettate le indicazioni e/o le norme descritte in queste istruzioni;
- non siano stati eseguiti i previsti interventi di manutenzione;
- il Cliente apporti delle modifiche alla barra falciante senza l'autorizzazione scritta del Fabbricante o che lo stesso effettui manomissioni su componenti;
- siano utilizzati ricambi non originali o non conformi a quelli consigliati dal Fabbricante.

Ad ogni modo, il periodo di garanzia riconosciuto per la barra falciante non è valido per tutti i componenti non prodotti dal Fabbricante e per i quali resta valido quello riportato nelle rispettive note di acquisto.

IMPORTANTE

Il Fabbricante non garantisce la conformità della barra falciante alle disposizioni di legge vigenti ed in particolare a quelle relative alla prevenzione degli infortuni ed all'inquinamento nei paesi extra U.E. L'adeguamento della barra falciante alle rispettive norme sarà interamente a carico e sotto la responsabilità del Cliente. Il Fabbricante è sollevato da ogni responsabilità se l'inosservanza delle norme stesse dovesse dare atto a controversie o provocare qualsiasi tipo di danno.

- in case of a delay in notifying a defective part due to manufacture;
- in the case of accident or act of God.

The warranty does not apply if:

- the equipment is used by personnel inadequately trained;
- the instructions and rules contained in this manual are not followed;
- the prescribed maintenance tasks are not performed;
- the Customer modifies the equipment without the written authorisation of the Manufacturer or when the Customer effects tampers with components;
- spare parts other than those supplied or recommended by the Manufacturer are used.

The normal warranty period for the drum mower is not valid for all components not made by the Manufacturer which are covered by the policy mentioned in the appropriate manual.

IMPORTANT

The Manufacturer does not guarantee the conformity of the machines to regulations in force in the countries outside the European Union, in particular to those related to the prevention of accidents and to pollution. Adjustment of the machine to comply with these regulations will be entirely expense and responsibility of the Customer. The Manufacturer is absolved from all responsibility if non-observance of the regulations creates legal problems or gives rise to any damage whatsoever.

SICUREZZA

Norme generali

La barra falciante rotante può essere utilizzata solamente da adulti qualificati che conoscono il suo funzionamento ed il contenuto di questo manuale. Le falciatrici dovrebbero essere operanti con tutte le precauzioni necessarie, in particolare:

- Osservare, oltre a questo manuale di istruzione, anche regole generali di sicurezza e di salute sul lavoro.
- Osservare i simboli di avvertimento messi sulla macchina.
- È proibito l'utilizzo della macchina da persone che sono sotto l'influenza di alcol o di altre medicine.
- Non permettere mai che il trattore su cui è installata l'attrezzatura sia manovrato da una persona diversa dal suo abituale guidatore, e, in alcun caso, non permettere ad altre persone di rimanere in cabina durante il processo lavorativo.
- La barra falciante può essere manovrata solo da una persona con patente di guida per guidare il trattore su cui la stessa è installata, in accordo con le istruzioni del fabbricante.
- La postazione di lavoro dell'operatore, durante il funzionamento della barra falciante, è la cabina del trattore su cui la stessa è installata.
- È consigliabile che l'operatore osservi le molte aree della barra falciante che presentano un rischio di ferite/lesioni (spigoli acuti, elementi strutturali sporgenti ecc.). Egli deve prestare particolare attenzione quando, durante il funzionamento, si avvicina a queste aree critiche e comunque fare uso di dispositivi personali di protezione del tipo elencato di seguito:
 - Abbigliamento protettivo,
 - Guanti protettivi,
 - Scarpe di sicurezza.
- È proibito trasportare persone e/o oggetti sulla macchina.
- Il personale che utilizza la barra falciante deve essere dotato di un kit di pronto soccorso, contenente le misure per il primo soccorso, insieme alle istruzioni per il loro uso.
- Durante il trasporto dell'attrezzatura, installata al trattore, ma non in fase di lavoro, assicurarsi che la stessa sia sollevata di almeno 40 cm da terra.

SAFETY

General rules

The rotary mower can be operated only by adults who are familiar with its operation and the contents of this manual and have appropriate qualifications. Mowers should be operated with all the necessary precautions, in particular:

- Observe, in addition to this instruction manual, also general rules of safety and health at work.
- Observe warning symbols placed on the machine.
- It is prohibited to operate the machine by people who are under the influence of alcohol or other drugs.
- Never allow the vehicle towing the mower to be operated by a person other than its operator, and in any case do not allow other people to remain in the vehicle and by the machine while in operation.
- The mower can be operated by a person with permissions for driving the vehicle to which it is installed, in accordance with the manufacturer's instructions.
- The workstation of the operator during operation of the mower is the cabin of the vehicle, which the machine was attached to.
- It should be noted that there are many areas in the mower that pose the risk of injury (sharp edges, protruding structural elements, etc.). Special caution during the operation must be used when moving in the vicinity of these critical locations and the use of the personal protective equipment, such as listed below, must be strictly followed:
 - Protective clothing,
 - Protective gloves,
 - Safety shoes.
- It is forbidden to carry persons or objects on the machine.
- Employee operating the mower should be provided with a first-aid kit, containing measures for first aid, along with instructions for their use.
- When moving the vehicle with a mower mounted but not working, ensure a safe transport height of ~ 0.4m.

- Prima di trasportare la barra falciante, la stessa deve essere messa in posizione da trasporto ed essere sollevata mediante il sollevatore del trattore.
- Prestare particolare attenzione durante gli spostamenti su strade pubbliche ed osservare le norme vigenti sul traffico.
- Quando si circola su strade pubbliche, le luci di posizione del trattore devono essere accese. La loro efficienza e visibilità devono essere verificate accertandosi che siano pulite. L'operatore deve assicurarsi che il macchinario sia visibile durante il trasporto facendo uso di catadiottri e di lampeggianti. La velocità di trasporto deve essere adattata alle condizioni del manto stradale, non deve superare i 15 km/h.
- Non lasciare il trattore con la barra falciante su pendii o comunque pendenze senza prima averlo assicurato da un accidentale discesa. L'attrezzatura deve essere abbassata a terra. Mettere dei cunei sotto le ruote del trattore.
- La barra falciante deve essere regolata per funzionare durante il suo montaggio sul trattore. Durante il lavoro, la correzione delle impostazioni, che è possibile dalla cabina, viene eseguita dal guidatore del trattore senza lasciare la cabina.
- Le attività relative alla preparazione, al montaggio, allo smontaggio o alla regolazione possono essere eseguite dopo l'arresto del trattore, lo spegnimento del motore, l'inserimento del freno di parcheggio quando tutte le parti rotanti nella macchina si sono fermate.
- Dopo la prima ora di funzionamento, controllare i tutti giunti di collegamento, per esempio il serraggio delle loro viti.
- Immagazzinare la barra falciante su una superficie piana, livellata e pavimentata fuori della portata di persone non autorizzate ed animali. Usare un piede di appoggio per assicurare alla barra falciante una stabilità posizione.
- Essere cauti durante il montaggio e lo smontaggio della barra falciante, prestare attenzione agli elementi strutturali necessari per l'attacco al trattore.
- Prima dell'utilizzo, una verifica generale della barra falciante e del trattore. L'installazione dell'attrezzatura al trattore deve risultare tecnicamente buona. Parti danneggiate o consumate devono essere immediatamente sostituite.
- Prior to driving the mower, it must be set in the transport position and raised using the rear three-point linkage.
- Take special care during travel on public roads, and adapt to the existing traffic regulations.
- When travelling on public roads, electrical contour lights of the vehicle must absolutely be used. Their efficiency and visibility must be checked while making sure that they are clean. The User must make sure that the machine is visible during transportation: the use of reflective lighting and warning signs - included in the optional equipment. The transport speed must be adopted to the conditions of the road surface, it should not exceed 15km/h.
- Do not leave the vehicle with the mower on slopes or other inclines without securing the vehicle against accidental rolling away. The mower must be lowered to the ground. Put wedges under wheels of the vehicle.
- The mower should be adjusted to work during assembly to the vehicle. During you work correction of settings, which is possible from the cabin, is allowed without leaving the cabin by the vehicle operator.
- Activities related to preparation, assembly, disassembly or adjustment can be performed after switching off the drive, stopping the engine, immobilizing the vehicle and waiting until all moving parts in the machine stop.
- After the first hour of operation, check all disjoint connections, for instance, screw connections.
- Store the mower on a flat, levelled, paved surface out of the reach of unauthorized persons and animals. Use a supporting foot to ensure stable placement of the mower.
- During the assembly and disassembly of the mower be careful, pay special attention to the structural elements responsible for mounting to the vehicle.
- Before use, check the technical condition of the mower and the cooperating vehicle. The assembly, the vehicle and the mower must be in good technical condition. Worn or damaged parts must be replaced immediately.

- La barra falciante deve essere dotata di tutti i dispositivi di sicurezza previsti dal fabbricante.
- Prima di accedere alle parti mobili. I pannelli protettivi devono essere integri e completamente funzionali.
- È proibito lavorare con la barra falciante senza i pannelli ed il telo protettivo. Non è permesso lavorare con l'attrezzatura, se i pannelli risultano danneggiati o il telo è sollevato.
- È proibito sollevare la barra falciante con la presa di forza inserita ed i tamburi che ruotano.
- È proibito azionare la leva del cilindro idraulico dall'esterno del trattore.
- Prima di lavorare con la barra falciante, leggere il manuale di istruzioni, le precauzioni di sicurezza sul lavoro e le indicazioni che riguardano il suo uso e le regolazioni.
- Il peso della barra falciante sospesa può incidere sulla controllabilità del trattore. In questa situazione, è necessario avere la massima cautela.
- Il manuale di istruzioni dovrebbe essere posto nelle vicinanze dell'attrezzatura. Con il prestito o la cessione della barra falciante, cedere anche il manuale di istruzioni.
- È proibito collegare un mezzo di trasporto supplementare alla barra falciante.
- Il fissaggio dei perni dell'attacco della barra falciante (attacco a tre punti) deve essere effettuato solo con una garanzia convenzionale sotto forma di perni. L'utilizzo di altri dispositivi di fissaggio è vietato.
- A causa della naturale usura, è necessario controllare lo stato e la presenza degli utensili da taglio della macchina, seguendo le raccomandazioni descritte nel capitolo 7. Funzionamento e manutenzione.
- Al ricevimento e quindi subito dopo il trasporto della barra falciante, verificare se la stessa non risulti danneggiata controllando le sue condizioni tecniche.
- La presenza di persone sotto la barra falciante sollevata è vietata, esse potrebbero essere schiacciate da elementi strutturali.
- Durante la regolazione non mettere dita ed arti tra i componenti della macchina.
- The mower must be equipped with all safety guards (anticipated by the manufacturer).
- Before accessing moving parts. Guards must be complete and fully functional.
- Operating the mower without the guards and the apron is prohibited. It is not allowed to work with the machine, if the covers are damaged or the apron is raised.
- Elevating the mower with the drive switched on and rotating drums is prohibited.
- It is not permissible to operate the lever of the hydraulic cylinder from outside the tractor.
- Prior to working with the mower, read the instruction manual and safety precautions at work and recommendations regarding its use and adjustment.
- Weight of the mower suspended on the vehicle may affect the controllability. In this situation, particular caution should be exercised.
- The instruction manual should be placed in the vicinity of the machine. By lending the machine, pass it technically operational with the instruction manual.
- It is forbidden to attach additional transport means to the mower.
- Securing the linkage assembly (three-point linkage) pins of the mower should be made only by means of a conventional collateral in the form of pins. Work with other safeguards is prohibited.
- Due to the natural wear and tear the state and completeness of cutting machine tools should be controlled, using the recommendations described in chapter 7. Operations and maintenance.
- Upon receipt and transport of the mower check whether the machine has not been damaged by checking its technical condition.
- Presence of people under the raised mower is forbidden, they could be crushed by structural elements.
- When adjusting do not put your fingers and limbs between components of the machine.

- È vietato lasciare la cabina del trattore, con il motore in moto e prima che i componenti rotanti non siano fermi.
- Durante il funzionamento e la regolazione, l'operatore che utilizza la barra falciante deve assicurarsi che nessuna persona si avvicini alla macchina e **che rimanga ad una distanza di sicurezza non inferiore a 50m.**
- Prima di avviare la trasmissione della barra falciante, l'unità di taglio deve essere abbassata ed in posizione di lavoro.
- La falciatura può essere avviata quando la velocità nominale della PTO avrà raggiunto i 540 giri/min. È vietato sovraccaricare l'albero e la falciatrice con l'attivazione improvvisa della frizione.
- Quando si manovra la macchina in curva o in retromarcia, si dovrebbe avere una adeguata visibilità o farsi aiutare da una persona adeguatamente addestrata.
- **È vietato avere la barra falciante in funzione e al suolo con il trattore in retromarcia.** In questo caso, la barra falciante deve essere sollevata e ferma.
- Quando si collegano le tubazioni idrauliche, assicurarsi che il relativo circuito non sia sotto pressione.
- È vietato al personale addetto di rimanere tra la barra falciante ed il trattore quando il motore è in moto.
- Lavorare su pendii che eccedono 10% è inammissibile.
- Prestare molta attenzione quando si lavora su pendii.
- Tutte le volte si effettua un cambio di direzione disinserire la PTO.
- È proibito far funzionare l'attrezzatura sui bordi di piazze pubbliche (parchi, scuole ecc.) o su un terreno roccioso per evitare il pericolo che viene da balzo indietro di pietre e gli altri articoli.
- Durante il funzionamento, non permettere che la velocità della PTO superi i 540 giri/min. e la velocità di guida deve essere adattata al lavoro richiesto.
- È proibito utilizzare un albero cardanico danneggiato o incompleto. In particolare, è proibito lavorare senza le cuffie protettive dei giunti terminali.
- Leaving the tractor cab, with the machine drive running and before the rotating components stop, is prohibited.
- During operation and adjustment, the operator operating the mower must make sure that no persons are allowed to approach the machine and **stay away from the working machine at a distance of not less than 50m.**
- Before starting the mower drive, the cutting unit must be lowered to the working position.
- Mowing can be started after reaching the nominal PTO speed of 540rpm. Overloading the shaft and the mower and sudden activation of the clutch is prohibited.
- When turning or reversing, manoeuvring the machine, adequate visibility should be secured or help of suitably trained person should be used.
- **It is forbidden to perform the mowing operation while driving backwards.** When reversing, the machine must be raised.
- When connecting hydraulic hoses, make sure that the hydraulic system is not under pressure.
- The personnel is forbidden to stay between the vehicle and the mower when the engine is running.
- Working on slopes exceeding 10% is unacceptable.
- Take special care when working on slopes.
- When making turns and returns turn off the PTO.
- It is forbidden to operate the machine on the edge of public squares (parks, schools, etc.) or on a rocky terrain, in order to avoid the danger coming from recoil of stones and other items.
- During operation, do not allow the PTO speed to exceed 540 rev/min. and the driving speed must be adapted to the required work.
- Using a damaged or incomplete jointed telescopic shaft is prohibited. In particular, it is prohibited to work without guards of moving parts.

- L'albero cardanico ha segni che indicano quale parte terminale deve essere collegata al trattore. Prima dell'avviamento, assicurarsi che la direzione della rotazione dell'albero sia corretta.
- Non lasciare mai il veicolo col motore acceso. Prima di lasciare il posto del conducente (in cabina) abbassare la barra falciante al suolo, spegnere il motore del trattore, rimuovere la chiave di avviamento, inserire il freno di parcheggio.
- Durante il processo lavorativo, installazione, rimozione, regolazione non usare un vestiario sbottonato, pezzi svolazzanti. Tenerli lontani da componenti nei quali essi possono impigliarsi.
- Dopo il processo lavorativo è raccomandato pulire e lavare la barra falciante in un lavaggio provvisto di impianto di depurazione o un colono per neutralizzare le acque reflue risultanti.
- Deposito, l'immagazzinamento della barra falciante dovrebbe essere eseguito in luoghi protetti da estranei e da animali così da eliminare il rischio di danno accidentale, su una superficie piana, possibilmente pavimentata e coperta.
- In caso di guasto, arrestare immediatamente il trattore e disinserire la presa di forza.
- La protezione acustica per ridurre l'esposizione al rumore dovrebbe essere usata durante il funzionamento della barra falciante. Inoltre, è raccomandata la chiusura della porta e dei finestrini della cabina del trattore.



Il mancato rispetto di queste regole può essere un rischio per l'operatore e per gli addetti al processo lavorativo e può danneggiare l'attrezzatura. Il Cliente è responsabile per i danni derivanti dalla non-conoscenza delle precedenti regole.

- The cardan shaft has markings indicating which end should be connected to the tractor. Before starting, make sure that the direction of the shaft rotation is correct.
- Never leave the vehicle with the engine running. Before leaving the driver's seat (the cab) lower the machine to the ground, switch off the engine of the vehicle, remove the ignition key, engage the parking brake.
- Do not use unbuttoned, hanging pieces of clothing during the operation, assembly, disassembly, adjustment. Keep them away from components in which they can get caught.
- After work it is recommended to clean and wash the mower in the wash fitted with a sewage treatment plant or settler to neutralize the resulting waste water.
- Storage, warehousing of the machine should be carried out in places protected from outsiders and animals thus eliminating the risk of accidental injury, on a flat, paved surface, under a roof.
- In case of failure, immediately turn off the drive transmitted from the vehicle.
- Hearing protection to minimize exposure to noise should be used when operating the mower. Additionally, closing the door and windows of the vehicle cabin is recommended.



Failure to follow these rules may pose a risk to the operator and bystanders and can damage the mower. The user is responsible for damages resulting from non-compliance with the above rules.

Rischi residui

Enorossi ha fatto ogni sforzo per accertarsi che la progettazione della barra falciante e del suo uso previsto non siano una minaccia per persone e ambiente.

Durante il funzionamento della barra falciante, per esempio, l'assenza di un elemento protettivo che possa coprire completamente l'unità di taglio può essere un reale fattore di rischio.

Residual risk

Enorossi has made every effort to make sure that the design of the mower and its anticipated use do not pose a threat to people and the environment.

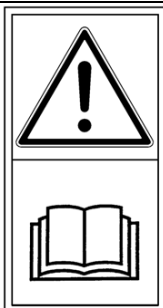
Due to the nature of the mower operation and the absence of, for instance: a possibility for the cutting unit to be completely covered, certain risk can be present.

Nr.	Pericolo Hazard	Causa Hazard source (cause)	Risoluzione Protective provisions relating to hazards
1	Sovraccarico del sistema di movimento (carico fisico) Overloading the movement system (physical load)	Processo lavorativo in posizione verticale o su un piano fortemente inclinato Working in a standing position or on inclined-forced	Leggere il manuale di istruzioni, la formazione sul posto di lavoro deve tener conto delle norme per il sollevamento se eseguito manualmente, le tecniche adeguate per sollevare e sollevare pesi, usando l'aiuto di un'altra persona o di dispositivi che facilitano il movimento, ad es. jack, verricello <i>Reading the instruction manual, workplace training taking into account the standards for lifting by performing manual handling, proper techniques for lifting and lifting weights, using the help of another person, devices facilitating movement e.g. jack, winch</i>
2	Impatto con parti sporgenti della macchina <i>Hitting protruding parts of the machine</i>	La macchina ed i suoi bordi e/o componenti <i>The machine and its surroundings</i>	Posizionamento corretto della macchina - spazio sicuro di movimento, organizzazione di lavoro, usare attenzione e cautela - leggere il manuale di istruzione <i>Proper setting of the machine, safe space for movement, organization of work, maintaining caution, reading the instruction manual</i>
3	Essere colpiti da oggetti <i>Being hit by moving objects</i>	Parti tagliate di piante, oggetti o pietre presenti sul terreno possono essere scagliati dalla macchina <i>Mowed plants, incidental parts of the turf, stones thrown out by the machine</i>	È proibita la sosta e la movimentazione nelle zone di pericolo con la macchina in funzione – mantenere una distanza di sicurezza dalla macchina in funzione di circa 50 m – fare uso di attrezzatura protettiva personale: casco con visiera - leggere il manuale di istruzione <i>Maintaining caution, marking the danger zone, ban on movement around the working machine, ban on being at a distance of less than 50m from the working machine, use of personal protective equipment - helmet, safety glasses, reading the instruction manual</i>
4	Spigoli appuntiti e pericolosi Dangerous sharp edges	Elementi sporgenti della struttura della macchina, utilizzo di utensili manuali Protruding structure elements of the machine, use of hand tools	Equipaggiamento di protezione personale – guanti, tuta da lavoro abbottonata, usare cautela <i>Personal protective equipment - gloves, buttoned work clothes, maintaining caution</i>

Nr.	Pericolo Hazard	Causa Hazard source (cause)	Risoluzione Protective provisions relating to hazards
5	Cinghie di trasmissione <i>Belt transmissions</i>	Pulegge mobili e cinghie di trasmissione, albero telescopico snodato, nessuna protezione delle parti mobili <i>Moving pulleys and belts of the transmission, spinning jointed telescopic shaft, no guards of moving parts</i>	Divieto di muoversi in prossimità, di avvicinarsi e di fare regolazioni sulla macchina quando questa è in funzione, usare sempre cautela, verificare la presenza di protezioni di parti mobili, leggere il manuale di istruzioni <i>Ban of moving, approaching and making adjustments on the running machine, exercising caution, using shields of moving parts, reading the instruction manual</i>
6	Peso della macchina sospesa in verticale <i>Weight of the suspended standing machine</i>	Installazione errata, impostazione errata della macchina, cattivo funzionamento, macchina lasciata nella posizione sul trattore <i>Improper installation, incorrect setting of the machine, bad service, leaving suspended machine on the tractor</i>	Manutenzione accurata, uso di dispositivi di protezione individuale – scarpe antinfortunistiche, guanti protettivi, impostazione sicura della macchina, farsi aiutare da una seconda persona, utilizzare martinetti, gruette, leggere il manuale di istruzioni <i>Maintaining particular care, use of personal protective equipment - safety footwear, protective gloves, safe setting of the machine, using help of a second person, using jacks, davits, reading the instruction manual</i>
7	Micro clima – condizioni climatiche mutevoli <i>Micro climate - changing weather conditions</i>	Lavoro svolto in condizioni climatiche avverse <i>Work carried out in different weather conditions</i>	Abbigliamento adeguato, bevande, crema solare, pause lavorative, leggere il manuale di istruzioni <i>Appropriate clothing, drinks, sunscreen, relax, reading the instruction manual</i>
8	Rumore <i>Noise</i>	Elevato numero di giri della macchina, danneggiamenti, vibrazioni di parti allentate <i>Too high revolution of the machine, damaged, loose vibrating parts</i>	Processo lavorativo con la macchina efficiente, ordinaria manutenzione della macchina, numero di giri adeguati della macchina, lettura del manuale di istruzioni <i>Working with the efficient machine, current machine maintenance, relevant revolutions of the machine, reading the instruction manual</i>

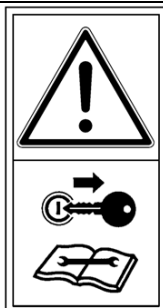
Pittogrammi

Pictograms



Leggere il manuale di istruzione prima di incominciare ad usare la macchina

Read the instruction manual before you start using the machine



Spegnere il motore e rimuovere la chiave di avviamento prima di incominciare manutenzioni o riparazioni

Switch off the engine and remove the ignition key before beginning maintenance or repair



Tenere una distanza di sicurezza dalla macchina. Non permettere a nessuno di essere ad una distanza inferiore a 50m dalla macchina

Keep a safe distance from the machine. Do not allow anyone to be at the distance of less than 50m from the machine



Non tentare alcuna riparazione sulla macchina in funzionamento

Do not attempt any repairs on the machine in operation



Non viaggi su piattaforme e scale

Do not travel on platforms and ladders



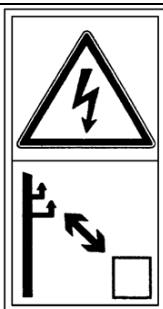
Non stare vicino ai bracci del sollevatore quando viene comandato il sollevamento

Do not stand near the rods of the power lift while the lift is controlled



Non aprire e rimuovere i pannelli protettivi con il motore funzionante

Do not open and remove protective guards, if the engine is working



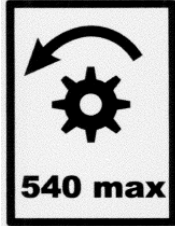
Tenere una distanza di sicurezza dalle linee elettriche

Keep a safe distance from the power lines



Evitare l'esposizione al liquido che fuoriesce fuori sotto pressione. Leggere il manuale di istruzione riguardanti le attività di servizio

Avoid exposure to liquid flowing out under pressure. Read the instruction manual as regards the service activities

 ATTENZIONE Utensili rotanti ad alta velocità  WARNING Tools running at high speed Attenzione. Utensili rotanti ad alta velocità Warning. Tools running at high speed	  Attenzione. Coltelli taglienti. Stare lontani dalla barra falciante in funzione Warning. Cutting knives. Stay away from the running mower	  Attenzione. Cinghie di trasmissione. Stare lontani Warning. V-belts. Stay away
 Indossare la tuta da lavoro <i>Wear the coverall</i>	 Indossare guanti di protezione <i>Wear protective gloves</i>	 Indossare cuffie di protezione udito <i>Wear ear protection muffs</i>
 Indossare lenti di protezione <i>Wear protective goggles</i>	16 MPa Prestare attenzione alla pressione presente nel sistema idraulico <i>Warning about the pressure present in the hydraulic system</i>	 Non superare la velocità massima del motore <i>Do not exceed the maximum engine speed</i>
DIVIETO NON SOLLEVARE LA MACCHINA DURANTE IL SUO FUNZIONAMENTO Non sollevare la macchina durante il suo funzionamento	PROHIBITION DO NOT LIFT THE RUNNING MACHINE Do not lift the running machine	WORK TRANSPORT LAVORO TRASPORTO Corretta disposizione in una determinata posizione Proper placement in a given position

Uso previsto della barra falciante

La barra falciante rotante è progettata per lavorare in agricoltura per tagliare erba di basso-gambo (erba medica, erba, ecc.) in campi di raccolto e prati con superfici livellate.

Essa può essere usata su prati e campi senza pietre, su campi piani o leggermente irregolari con una pendenza fino a 10°.

La barra falciante è una macchina da installare su un trattore con attacco a tre punti di I e II categoria. Due dischi rotanti muniti di coltelli sono gli elementi che lavorano. La rotazione dei dischi è trasmessa dalla PTO del trattore mediante un albero cardanico, una cinghia di trasmissione ed ingranaggi conici. Questi ultimi sono montati sull'albero che trasmette il moto ai dischi.

Per il corretto uso della macchina è necessario soddisfare i requisiti relativi al suo funzionamento ed eseguire con scrupolo le istruzioni del fabbricante relative alle riparazioni. La macchina dovrebbe essere utilizzata, soggetta a manutenzione e a riparazione da personale a conoscenza delle sue caratteristiche tecniche e delle norme inerenti la salvaguardia della salute e la sicurezza sul lavoro.



Tutte le incomprensioni riguardanti l'uso previsto dell'attrezzatura saranno essere contattando il fabbricante. La corretta disposizione della macchina e la conoscenza del suo uso previsto aumentano la sicurezza.

Un diverso utilizzo della macchina, da quello previsto, sarà considerato scorretto e perciò vietato.

Installazione del telo di protezione

Il fabbricante consegna una barra falciante completa con il telo di protezione del gruppo falciante smontato. L'installazione di tale telo deve essere eseguita dal Cliente e a propria discrezione.



Lavorare con la barra falciante senza il telo di protezione del gruppo falciante o con lo stesso danneggiato o sollevato, rappresenta una minaccia per gli operatori e per l'ambiente - NON CONSENTITO, PROIBITO.

Ci sono due modi per installare il telo:

1. Una protezione completamente raddoppiata (il montaggio è mostrato nel paragrafo "montaggio protezioni") deve essere posta sulla copertura dell'unità di taglio subito dopo aver rimosso le viti (Fig.4 nr.1) e l'asta di montaggio (Fig.4 nr.2).

Intended Use of the Machine

The rotary mower is designed to work in agriculture for mowing low-stem greens (alfalfa, grass, etc.) in crop fields and meadows with levelled surface.

It can be used on meadows and fields without stones, on flat or slightly uneven fields with a slope up to 10°.

The mower is a machine to be attached to the three-point linkage of I and II-category tractor. Two spinning disks with knives are the working components. This unit is driven by the PTO through the jointed telescopic shaft, belt transmission and bevel gears. Bevel gears are mounted on driving shafts that transmit power to the disks.

Meeting the requirements for use of the machine relating to the operation and repairs according to the manufacturer's instructions and strict compliance with them is a prerequisite for the proper use of the machine. The machine should be operated, serviced and repaired by people familiar with its specific characteristics and who know the rules of conduct in terms of health and safety at work rules.



All the ambiguities concerning the intended use of the equipment should be clarified by contacting the manufacturer. Proper selection of the machine and the knowledge about its intended use increase safety.

Using the machine for any other purposes will be considered as unintended use.

Installation of the mower guard

The manufacturer delivers a complete mower with an unmounted cover of the cutting unit. The installation of the cutting unit guard is to be performed by the Purchaser of the mower at one's own discretion.



Working with the mower without the assembled cover of the cutting unit or with a damaged cover or the raised apron poses a threat to the operators and the environment - NOT PERMITTED, PROHIBITED.

There are two options to install the guard:

1. A fully twisted guard (mounting is shown in section "13.2.7 Guard assembly" must be placed on the cutting unit cover after prior removal of the screws (Fig. 4 item 1) and the rod assembly (Fig. 4 item 2).

2. Applicare la protezione alla macchina dopo aver rimosso le viti di (Fig.1 item 1):

- Rinforzo curvo,
- Barra ad L rinforzata per protezione posteriore, sinistra e destra
- telo protettivo.

Queste parti sono descritte nel paragrafo " Montaggio delle protezioni" che usa gli elementi indicati (il metodo di montaggio è mostrato nella tavola **x** dei Ricambi ").

Inoltre, la protezione anteriore deve essere avvitata al telaio principale (il metodo di montaggio è mostrato nella tavola **x** dei Ricambi ").

Tutte le viti rimosse devono essere avvitate ed il loro serraggio deve essere controllato.

2. Attach the guard to the machine in order after the removal of screws (Fig.1 item 1):

- Bent reinforcement,
- Left, right, rear guard, reinforcing angle bar,
- Protective apron.

The above parts are described in section "Guard assembly" using the indicated screw elements (the assembly method is table nr.**x** of spare parts.")

In addition, the front guard must be screwed to main frame (the assembly method is shown table nr.**x** of spare parts.)

All removed screws must be tightened and the tightening of the other screws must be checked.

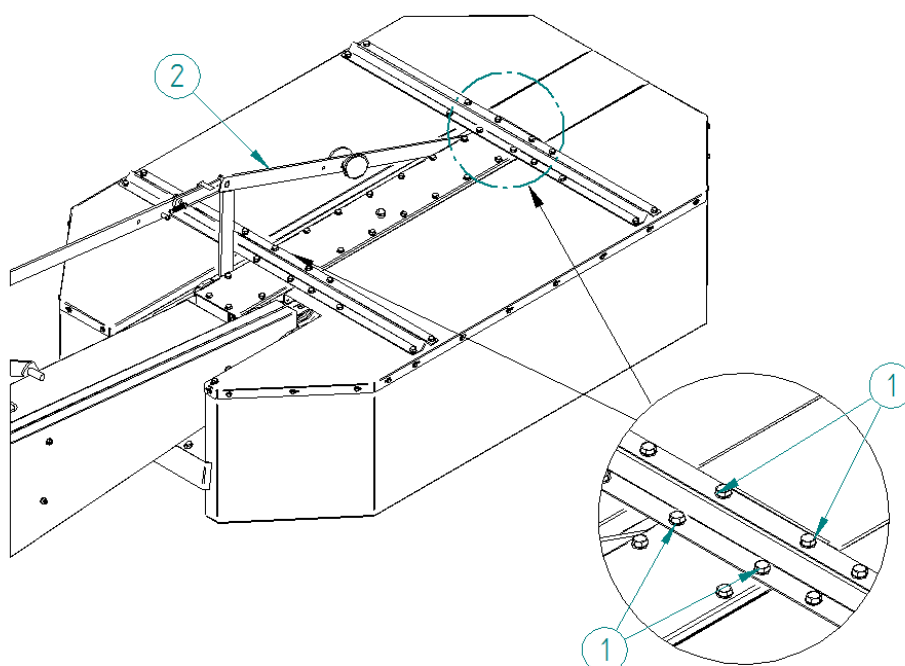


Fig. 1 – Montaggio sezioni metalliche / Metal guard assembly

Installazione al trattore



Assicurarsi che il montaggio degli elementi del trattore e della macchina sia stato eseguito correttamente così da garantire una sicura installazione e funzionamento. - In caso di dubbi, contattare il fabbricante del trattore o della macchina.

La barra falciante dovrebbe essere collegata al trattore mediante l'attacco a 3 punti. La barra falciante dovrebbe essere disposta in posizione da trasporto.

Al fine di collegare la barra falciante al trattore:

1. Posizionare i bracci inferiori del trattore (prima a sinistra e poi a destra) sui perni del telaio della barra falciante (Fig.2 n.1) e fissare con le spine a scatto;

Installation to the tractor



Make sure that the mounting of elements of the vehicle and the machine are match properly so as to guarantee safe installation and operation. - In case of any doubts, contact the manufacturer of the vehicle or the machine.

The mower should be connected to the tractor via three-point hitch. The mower should be set in the transport position.

In order to connect the mower to the tractor:

1. Place lower rods of the tractor (first the left, and then the right one) on the pins (Fig.2 item 1) of the suspension frame and secure with cotters;

2. Posizionare l'estremità del tirante regolabile nella sede superiore del terzo punto (Fig.2 n. 2) e bloccarlo con il proprio perno. Fissare il perno con una coppiglia;
3. Sollevare la falciatrice in modo da riposizionare il piede di appoggio;
4. Sollevare il piedino e bloccarlo con una coppiglia a R;
5. Agganciare la catena al terzo punto del trattore;
6. Adattare la lunghezza dell'albero cardanico alla presa di forza del trattore seguendo le istruzioni allegate all'albero.

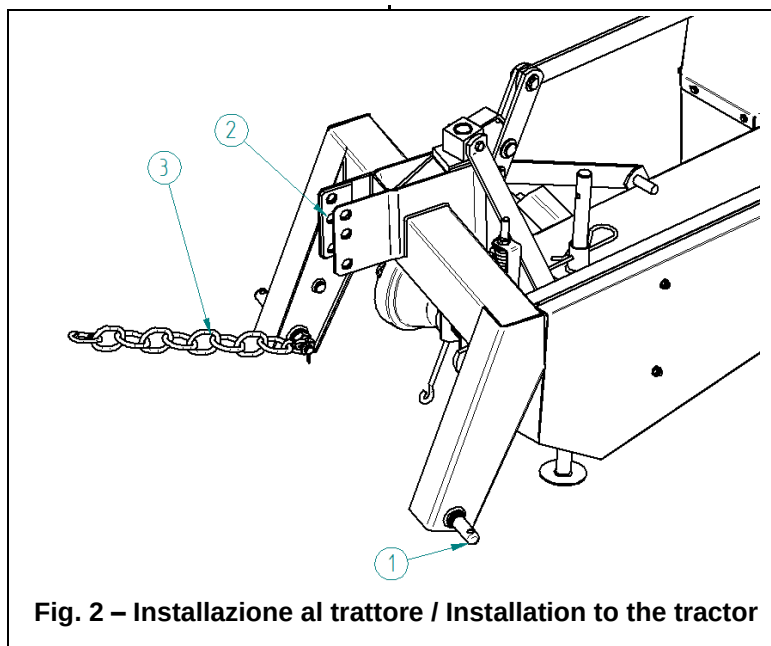


Fig. 2 – Installazione al trattore / Installation to the tractor

2. Place the end of the top link between the yoke plate using the holes (Fig.2 item 2), and then connect with the pin and secure with a cotter;
3. Raise the mower in order to offload the supporting foot;
4. Raise the support and secure with an R cotter pin;
5. Connect the chain with the transport hitch or its

bracket;

6. Adjust the length of the jointed telescopic shaft with the cooperating tractor according to the instructions of the shaft.

Configurazione da trasporto

La barra falciante deve essere disposta in configurazione da trasporto per qualsiasi spostamento.

L'albero cardanico con snodi deve essere scollegato dal trattore e dalla barra falciante.

Per le versioni con asta meccanica, devono essere eseguita la seguente procedura:

1. Posizionare il trattore con la barra falciante su una superficie piana.
2. Rimuovere il dispositivo di blocco dalla posizione da lavoro (fig.3.1/A).
3. Il dispositivo di blocco deve essere disposto in posizione da trasporto (fig.3.1/B).
4. Sollevare la barra falciante mediante il sollevatore idraulico del trattore in modo che le piastre scorrevoli non restano al suolo.
5. Sollevare il piede di appoggio nella posizione alta e fissarlo con una coppiglia a R.
6. Spostare manualmente la barra falciante in posizione da trasporto (fig.4) così che il perno di blocco viene inserito nell'apertura della staffa (il cavo deve essere sciolto) (fig.3.2).

Transport configuration

The mower must be set in the transport position for the transport drive.

The jointed telescopic shaft must be disconnected from the tractor and the mower.

For versions with rods, the following steps must be followed:

1. Place the tractor with the mower on a level surface.
2. Remove the safety device from the top pivot of the suspension frame (fig.3.1/A).
3. The interlock must be set in the transport position (fig.3.1/B).
4. Raise the mower with a hydraulic lift of the tractor so that the sliding plates do not rest on the ground.
5. Raise the supporting foot to the upper position and secure it with an R cotter pin.
6. Move the mower into the transport position manually (Fig.4) so that the interlock pin is inserted into the yoke opening (the cord must be loose) (Fig.3.2).

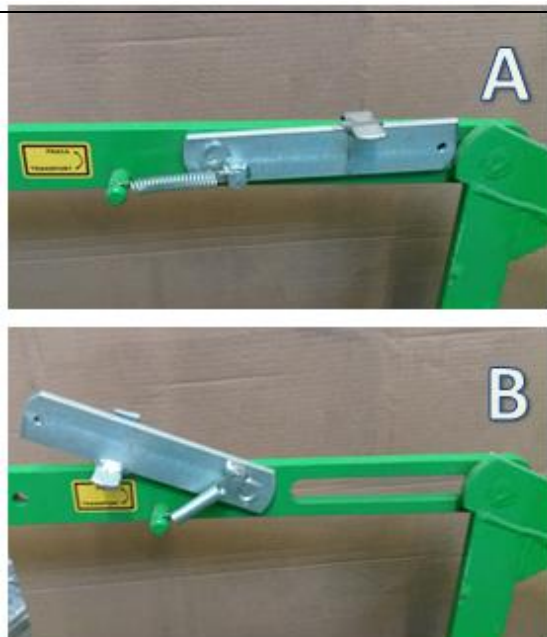


Fig.3.1: Dispositivo di blocco (posizione da lavoro A - posizione da trasporto B)

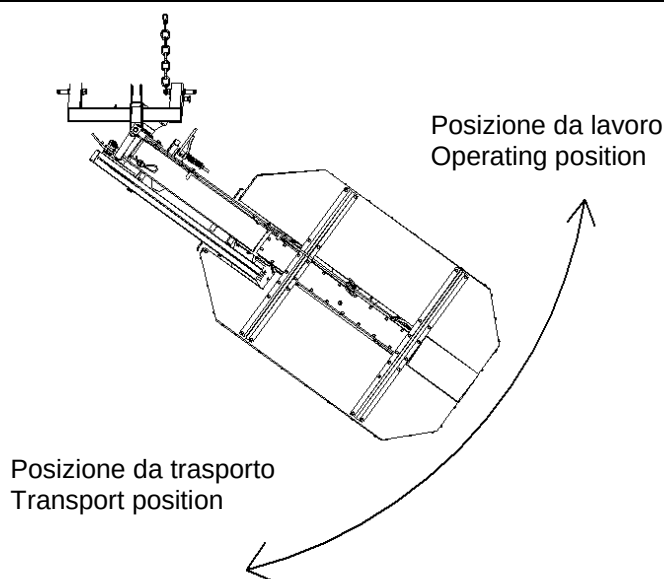


Fig. 4: barra falciante in posizione da lavoro - posizione da trasporto



A)



B)

Fig.3.2: Perno di blocco su telaio sospeso: A) nell'apertura della staffa – B) rimossa dall'apertura della staffa
Interlock pin of suspension frame: A) in the stirrup opening – B) removed from the stirrup opening

Per la versione della barra falciante 185m e 165m con cilindro idraulico

- Posizionare il trattore la barra falciante su una superficie piana e livellata.
- Rimuovere il dispositivo di blocco dalla posizione da lavoro (fig.3.1/A),
- Sollevare la barra falciante mediante il sollevatore idraulico del trattore in modo che le piastre scorrevoli non restano al suolo.
- Sollevare il piede di appoggio nella posizione alta e fissarlo con una coppiglia a R.
- Spostare manualmente la barra falciante in posizione da trasporto (fig.4) così che il perno di blocco viene inserito nell'apertura della staffa (il cavo deve essere sciolto) (fig.3.2).

For a version with a hydraulic cylinder of the 185m and 165m mower

- Place the tractor with the mower on a straight, level surface.
- Remove the safety device from the top pivot of the suspension frame,
- Raise the mower with a hydraulic lift of the tractor so that the sliding plates do not rest on the ground,
- Raise the supporting foot to the upper position and secure it with a cotter,
- Move the mower into the transport position manually so that the interlock pin is inserted into the yoke opening (the cord must be loose) (Fig. 3.2/A),

F. Il cilindro deve essere portato nella posizione da trasporto fino a quando non viene attivata la sua chiusura (fig.6/A). La posizione da trasporto è mostrata in fig.5.

F. The cylinder must be brought to the transport position until the cylinder closing is activated (Fig. 6/A). The transport position is presented in Fig.5.



Fig. 5: Configurazione da trasporto delle falciatrici 185 M e 165 M nella versione con cilindro idraulico
Proper transport position for 185 M and 165 M mowers in the hydraulic cylinder version



A)



B)

Fig. 6: Chiusura del cilindro A) chiuso – B) aperto
Cylinder closure: A) closed, B) open



Non trasportare la barra falciante 185 M e 165 M nella versione con cilindro idraulico come mostrato a lato.

Do not transport the 185 M and 165 M mower in the hydraulic cylinder version as shown at side.

Fig. 7: NON CORRETTA configurazione da trasporto delle falciatrici 185 e 165 nella versione con cilindro idraulico –
Incorrect transport position for 185 M and 165 M mowers in the hydraulic cylinder version

**Non trasportare la barra falciante 185 M e 165 M nella versione con cilindro idraulico come presentato a lato.
Do not transport the 185 M and 165 M mower in the hydraulic cylinder version as presented at side.**

Fig. 8 NON CORRETTA configurazione da trasporto delle falciatrici 185 M e 165 M nella versione con cilindro idraulico (la larghezza di trasporto supera quella permessa) - Incorrect transport position for 185 M and 165 M mowers in the hydraulic cylinder version (the transport width above the permissible value.)

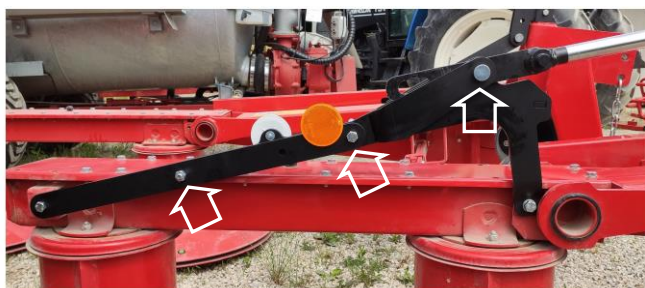


Installazione del cilindro idraulico sulla relativa asta

La corretta installazione del cilindro idraulico sulla relativa asta è mostrata sotto.

Installation of the hydraulic cylinder in the rod assembly

Proper installation of the hydraulic cylinder in the rod assembly is presented below.



Modello 165 M - 165 M model

Modello 185 M - 185 M model

**Fig. 9: Corretta installazione del cilindro idraulico sulla relativa asta.
Proper installation of the hydraulic cylinder in the rod assembly**

Configurazione da lavoro

Per spostare la barra falciante dalla configurazione da trasporto, intervenire come segue:

1. Posizionare il trattore con la barra falciante su una superficie piana.
2. Su una barra falciante con cilindro idraulico, tirare la corda che libera la chiusura del cilindro (fig.6/B) e quindi disporre la barra falciante in posizione orizzontale. Mantenere la massima cautela quando si abbassa la barra falciante in posizione orizzontale.
3. Nella versione con asta meccanica, mettere il dispositivo di blocco nella posizione da lavoro (fig.3.1/A).
4. Abbassare la barra falciante fino a sfiorare il terreno.

Working configuration

To move the mower from the transport position, the following steps must be performed:

1. Place the tractor with the mower on a level surface.
2. In a mower with a hydraulic cylinder, pull the cord releasing the cylinder closure (Fig.6/B), and then set the mower in the horizontal position. Maintain extreme caution when lowering the mower in the horizontal position.
3. In the version with rods, set the interlock in the operational position (Fig.3.1/A).
4. Lower the mower slightly above the ground.

5. Dal retro della macchina, tirare il cavo in modo da sganciare il perno di blocco (fig.3.2/B) e poi girare la barra falciante in configurazione da lavoro (fig.4).

Regolazione della barra falciante

Dopo aver disposto la barra falciante in configurazione da lavoro, le piastre di scorrimento devono essere parallele al terreno. Nella posizione consigliata, il perno dell'asta di montaggio (fig.10 n.1) dovrebbe essere al centro della scanalatura nell'asta di montaggio (fig.10 n.2).

5. Standing at the back of the machine, pull the cord thus removing the pin interlock from the yoke (Fig.3.2/B), then turn the mower into the operating position (Fig.4).

Mower adjustment

After setting the mower in operating position, the sliding plates should be parallel to the ground. In the recommended position, the pin of the rod assembly (Fig.10 item 1) should be at the centre of the groove in the rod assembly (Fig.10 item 2).

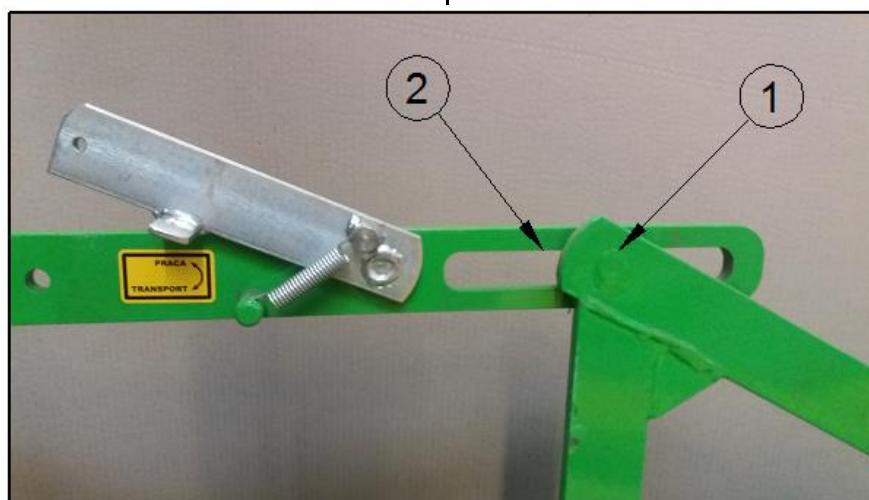


Fig. 10 Corretto adattamento della barra falciante
Correct setting of the mower

Per modificare l'altezza di taglio:

1. Disporre la barra falciante per il trasporto e sollevarla in posizione verticale, arrestare il trattore e spegnere il motore.
2. Proteggere l'attrezzatura da una caduta involontaria, ed una delle piastre con una staffa di supporto.
3. Rimuovere le viti (fig.11 n.1) e rimuovere la piastra di scorrimento (fig.11 n.5).
4. Rimuovere le viti (fig.11 n.3) mantenendo la piastra di scorrimento (fig.11 n.2) e rimuoverla.
5. Regolare l'altezza di taglio (fig.11 n.4 – anelli distanziali).
6. Eseguire il montaggio nell'ordine inverso.

Ripetere la stessa procedura sull'altra piastra scorrevole della barra falciante.

To change the cutting height:

- 1) Set the mower for transport and lift to the upper position, immobilize the tractor, switch off the engine.
- 2) Secure the mower against falling, additionally support one of the plates with a bracket,
- 3) Remove the screws (Fig.11 item 1) and remove the sliding plate (Fig.11 item 5).
- 4) Remove the screws (Fig.11 item 3) holding the sliding plate (Fig.11 item 2) and remove it,
- 5) Adjust the cutting height (Fig.11 item 4 – spacer rings),
- 6) Mount in the reverse order.

Follow the same steps with the other part of the operating section of the cutting unit.

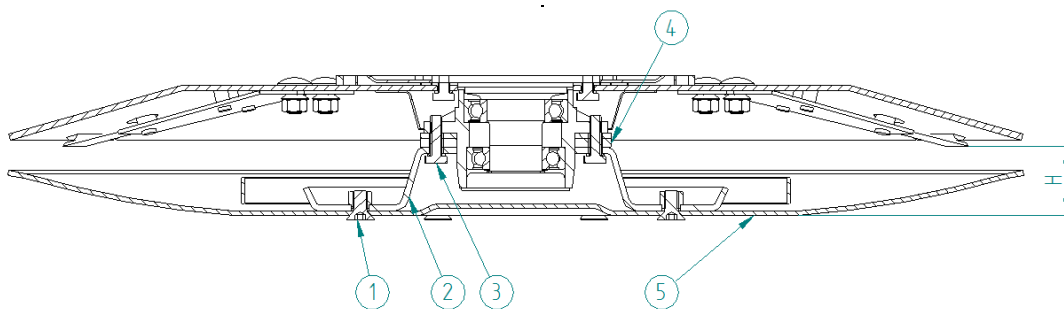


Fig. 11: Regolazione altezza di taglio – H) altezza di taglio
Cutting height adjustment: H) cutting height

Funzionamento della barra falciante

La barra falciante è dotata di un dispositivo di sicurezza al sovraccarico, che le permette di ruotare all'indietro quando la stessa incontra un ostacolo o una notevole resistenza di taglio. Un leggero movimento in retro-marcia del trattore ripristina il dispositivo di sicurezza nella sua posizione iniziale. Una inadeguata tensione della molla può causare uno scorretto funzionamento della macchina e un suo possibile danneggiamento.

Mower operation

The mower is equipped with an overload safety device, which allows the mower to be tilted when it encounters an obstacle or too high mowing resistance. Slight reverse movement of the tractor engages the safety device again. Improper tension of the spring can cause improper operation of the machine and even its damage.

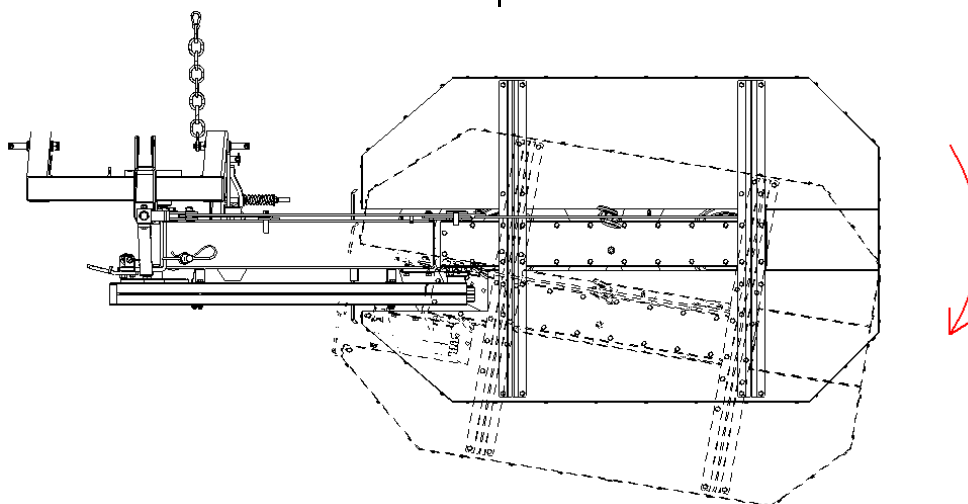


Fig. 12: Inclinazione all'indietro della barra falciante quando si aziona lo sgancio di Sicurezza
Mower tilting when activating the safety device

La lunghezza iniziale della molla tesa del dispositivo di sicurezza è $L = 160\text{mm}$ (come mostrato in fig.13). La struttura del dispositivo di sicurezza è presentata nella tavola 5 dei Ricambi. Se necessario, la lunghezza di una molla di tensione deve essere regolata.

Interventi di manutenzione

Tutte gli interventi relativi alla gestione dell'attrezzatura possono essere eseguiti dall'operatore alla guida del trattore su cui la macchina è installata.

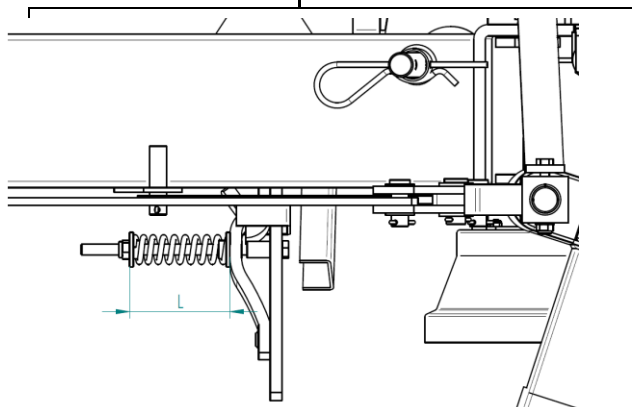


Fig. 13: Dispositivo di Sicurezza - tensione iniziale della molla / Safety device - initial tension of the spring

The initial length of the tense safety device spring with a safety device spring saddles is $L = 160\text{mm}$ (shown in Fig. 13). The structure of the safety device is presented in table nr.5 of spare parts. The length of a tense spring should be adjusted, if necessary.

Maintenance tasks

All operations related to the handling of the machine can be performed by the

operator of the vehicle to which the machine is installed.



Dopo averla discesa dal veicolo di consegna, la barra falciante deve essere conservata su una superficie piana e consistente, dotata di copertura e stabile su un piede di

appoggio.

Prima di installare l'attrezzatura al trattore, l'operatore deve sempre controllare il suo stato e prepararla per l'esecuzione delle verifiche. Per le quali, è necessario:

- Leggere questo manuale di istruzioni e seguire le raccomandazioni in esso contenute.
- Conoscere la struttura della barra falciante e capire i suoi principi di funzionamento.
- Ispezionare tutti i componenti della macchina per eventuali danni meccanici.
- lubrificare l'attrezzatura come consigliato.
- verificare le condizioni dei perni del sistema di attacco e dei relativi elementi di fissaggio.
- Controllare il livello dell'olio nella scatola di trasmissione.
- Controllare la tensione delle cinghie trapezoidali.
- Verificare il serraggio di tutte le viti di fissaggio.
- Controllare lo stato dei coltelli di taglio.



Utilizzare solo ricambi originali del Fabbricante che sono garanzia di un funzionamento sicuro ed affidabile. L'uso di ricambi non originali o la riparazione di parti danneggiate fa decadere la garanzia.

Se tutti gli interventi precedenti sono stati eseguiti e lo stato tecnico è soddisfacente, allora la barra falciante può essere installata al trattore.

L'installazione dell'attrezzatura al trattore è descritta nell'apposito paragrafo "Installazione al trattore" pag.20.

Regolazione della tensione delle cinghie trapezoidali

La barra falciante è equipaggiata con un tendicinghia a molla. La corretta tensione della cinghia può essere controllata attraverso l'apertura di ispezione (fig.14). Cinture correttamente allungate devono essere leggermente piegate sotto la pressione delle mani dell'operatore. In caso di danni o estensione di anche una sola cinghia, deve essere sostituito l'intero set di

cinghie (con la stessa designazione dimensionale e azienda marcatura).



After disconnecting from the vehicle, the machine should be stored under a roof on a flat and hard surface and on a supporting foot.

Prior to connecting the machine to the tractor, the machine operator must always check the condition of the machine and prepare it for the test run. To do this, you need to:

- Read this instruction manual and follow the recommendations contained therein,
- Get to know the structure and understand the principles of operation of the machine,
- Inspect all machine components for mechanical damage,
- Lubricate the machine as recommended,
- Check the technical condition of the hitch system pins and safety plugs.
- Check the oil level in the gearbox.
- Check the tension of V-belts,
- Check the condition of bolted connections,
- Check the condition of the cutting knives.



Only the use of original manufacturer parts is a guarantee of safe and reliable operation. The use of non-original parts or repair of damaged parts voids the warranty.

If all the above steps have been performed and the technical condition of the machine is satisfactory, it can be connected to the tractor.

Aggregating the machine with tractor is described in section "Installation to the tractor" page 20.

Adjustment of the tension of V-belts

The mower is equipped with a spring belt tensioner. Proper belt tension can be checked through the inspection opening (Fig. 14). Properly stretched belts should be slightly bent under the pressure of the operator's hands.

In case of damage or extension of even one belt, the entire set of belts must be replaced (with the same dimensional designation and company marking).

Fig. 15
Sostituzione coltelli
Knife replacement

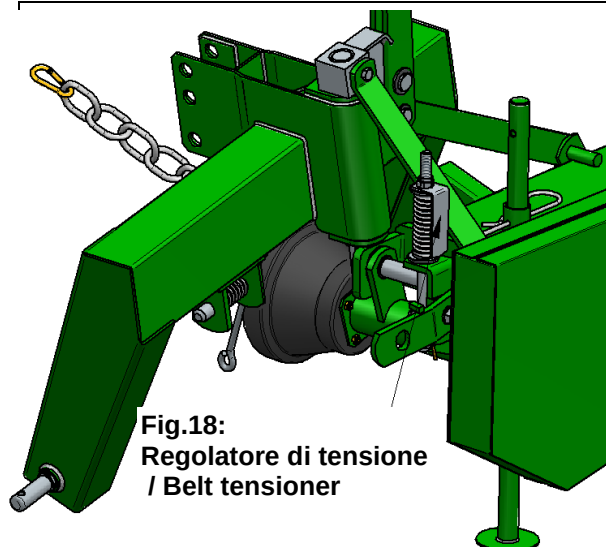


Fig. 18:
Regolatore di tensione
/ Belt tensioner

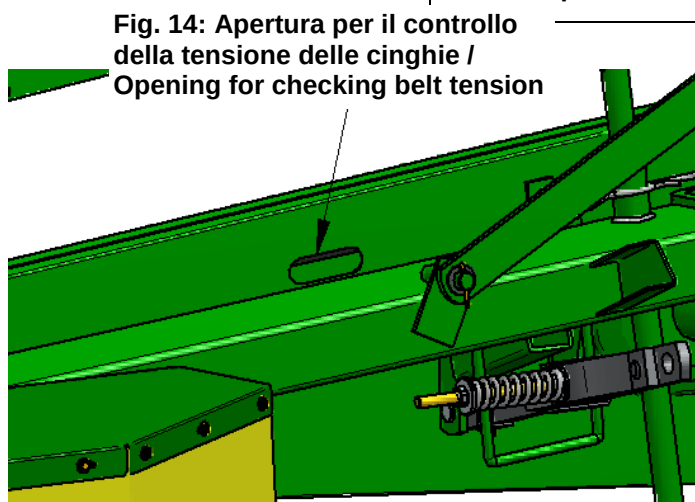


Fig. 14: Apertura per il controllo
della tensione delle cinghie /
Opening for checking belt tension

Sostituzione dei coltelli

I coltelli di taglio devono essere sostituiti seguendo norme di sicurezza particolari:

1. Solo la parte reale ed effettiva dell'unità di taglio può essere utilizzata.
2. Ogni sostituzione implica un kit di coltelli. È importante ricordare la loro distribuzione sugli elementi rotanti ed il normale consumo dei coltelli.
3. Verificare la condizione degli elementi che interagiscono: le viti i dadi di fissaggio, i coltelli. Sostituire se notate eventuali danni.
4. Durante il serraggio delle viti, seguire le indicazioni della tabella 3 e selezionare le relative coppie appropriate per dadi e bulloni.



Sostituire le parti usurate o danneggiate con quelle nuove.
Lavorare con componenti dei dischi operativi danneggiati: è proibito con i perni dei coltelli.

L'ispezione dei coltelli dovrebbe essere eseguita ogni volta prima di iniziare il lavoro e dopo ogni impatto con un ostacolo, come pietra, legno, metallo. Usare guanti protettivi.



Replacement of the knives

Cutting knives should be replaced while following exceptional safety rules:

1. Only genuine and effective part of the cutting unit can be used.
2. Each replacement involves a set. It is important to keep in mind the even distribution of the rotating masses and the uniform wear of knives.
3. Check the condition of interacting elements: the holder, the knife. Replace if you notice any damage.
4. When tightening screw connections, follow the information in Table 3 and select the appropriate tightening torques of nuts and bolts.

Replace worn or damaged parts for new ones.

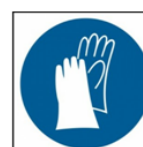


Working with the damaged components of the operating plate: the holder of the knife, is prohibited.

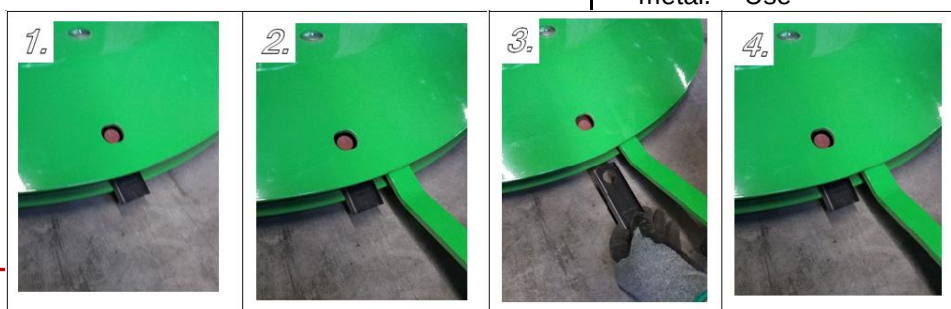
each time
starting work
each
with an
e.g. stone,
metal. Use



Knife inspection should be carried out



before
and after
collision
obstacle,
wood,
protective gloves



La sostituzione o la rotazione del coltello deve essere eseguita utilizzando una specifica chiave, come mostrato in fig.15. La chiave deve essere posizionata tra la piastra operativa e la vite di fissaggio, in modo che la sporgenza rotonda della chiave risulti posizionata sopra il portacoltello. Espandere il portacoltello fino a che non c'è più flessibilità per consentire la rimozione del coltello.

Dopo aver ispezionato i coltelli e i relativi attacchi, procedere al montaggio dei coltelli con la loro installazione nello stesso posto o su una piastra adiacente (in direzione opposta a quella di rotazione), a condizione che non siano danneggiati o sostituirli con quelli nuovi rilasciando la pressione della chiave sul supporto. Quando si sostituiscono i supporti ed coltelli, prestare attenzione alla loro corretta installazione sui rispettivi dischi - mostrati nella figura sottostante.

Knife replacement or rotation should be performed using a special spanner as shown in Fig.15. The spanner is to be placed between the operating plate and the holder so that the round protrusion of the spanner is placed over the knife holder.

Spread the holder until there is sufficient slack to allow the removal of the knife.

After inspecting the knives and holders, proceed to mount the knives by installing them in the same place or on an adjacent plate (in the opposite direction of rotation), provided that they are not damaged or replacing them with new ones by releasing the pressure of the spanner on the holder. When replacing holders and knives, pay attention to their proper setting on individual plates - shown in the figure below.

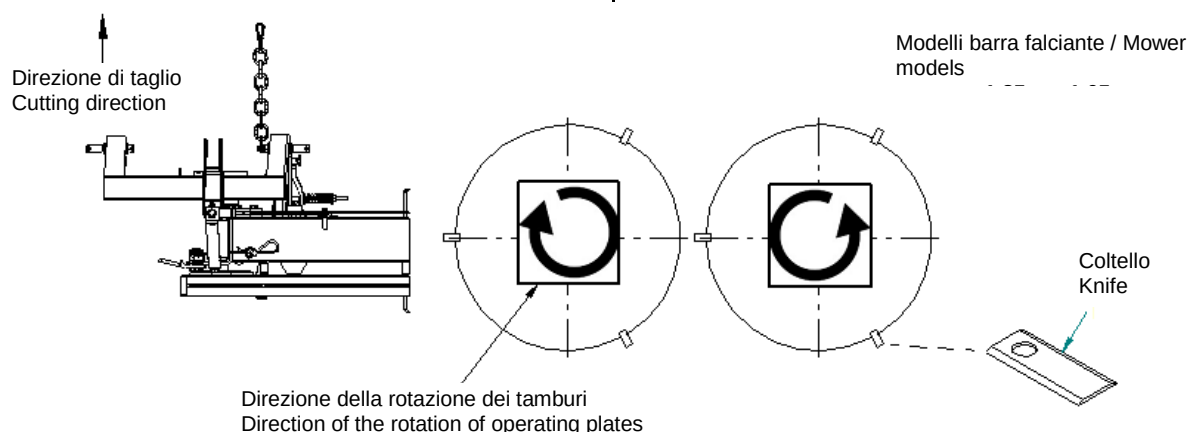


Fig. 16: Schema per la corretta installazione di supporti, coltelli e tamburi
Diagram of the proper installation of holders, knives on operating plates

Spostamenti dopo il funzionamento

Al termine di ogni processo lavorativo, lavare la parte inferiore dei dischi operativi sotto pressione (supporti, coltelli, zone soggette a resistenza) e posizionare la barra falciante su una superficie piana e solida. Ispezionare i collegamenti di parti e assiemi.

Parti danneggiate o usurate devono essere sostituite. Controllare tutti i serraggi delle viti e stringere quelle allentate conformemente alla tabella 1.

Each time the operation of the machine is completed, **wash the lower part of the operating assembly under pressure (holders, knives, resistance plate regions)** and place it on a flat, hard surface. Inspect the part and assembly connections.

Damaged and worn parts must be replaced. Check all screw connections and tighten the loose ones in accordance with Table 1.

Ordinario / Average	6.8	8.8	10.9	12.9
Filettatura / Metric thread	Coppia di avvitamento / Tightening torque (Nm)			
M5	4.5	5.9	8.7	10
M6	7.6	10	15	18
M8	18	25	36	43
M10	37	49	72	84
M12	64	85	125	145
M14	100	135	200	235
M16	160	210	310	365
M18	220	300	430	500
M20	310	425	610	710
M22	425	580	820	960
M24	535	730	1050	1220

Table 1:
Valori di coppia per l'avvitamento di dadi e viti. / Tightening torque values of nuts and bolts.

Inoltre è anche necessario controllare la tensione delle cinghie trapezoidali e sostituirle, se danneggiate, con altre nuove (sostituire sempre una serie di cinghie). L'intero set è quello di essere regolato in conformità con il manuale di istruzioni - regolazione della tensione della cinghia (pag.27).

Lubrificare la barra falciante secondo le indicazioni riportare nel paragrafo successivo.

Tutti i segnali di sicurezza sulla macchina devono essere tenuti puliti.

Lubrificazione



Tutti gli interventi di manutenzione e di servizio devono essere eseguiti con il motore del trattore spento, la presa di forza disinserita ed il freno di parcheggio inserito.



Evitare il contatto con l'olio!
Utilizzare dispositivi di protezione individuale in forma di: abbigliamento, calzature, guanti ed occhiali.



L'albero cardanico dovrebbe essere controllato e lubrificato seguendo rigorosamente le istruzioni fornite dal suo Fabbricante.

Per un corretto funzionamento della scatola di trasmissione, attenersi a quanto segue:

I) Ogni 10 ore, controllare il livello dell'olio con una bacchetta pulita introdotta nel foro di sfiato. Il livello dell'olio dovrebbe essere: min. 20 - max. 30mm.

II) Sostituire l'olio dopo ogni stagione operativa.

La quantità di olio nella scatola:

- A. 1.85m ~ 5L
- B. 1.65m ~ 4L

L'olio raccomandato dal fabbricante è: SP460 (basata su 80W90) + miscela di grasso lubrificante MU EP2. In caso di abbassamento del livello dell'olio, rimuovere la causa della perdita e quindi rabboccarlo al livello richiesto.

Manutenzione post-stagione

Include tutti i passaggi elencati nel paragrafo "Spostamenti dopo il funzionamento". Inoltre, la macchina deve essere conservata su una superficie piana e solida, coperta e stabile su un piede di appoggio. Prestare attenzione allo spessore del rivestimento di vernice. In caso la formazione di fessure, pulire la parte e riempirle applicando un rivestimento fresco di vernice protettiva.

It is also necessary to check the tension of V-belts, and replace the damaged belts with new ones (always replace a set of belts.) The entire set is to be adjusted in accordance with the instruction manual - Adjusting the belt tension (page 27).

Lubricate the mower according to the instruction manual – "7.4 Lubrication".

All safety signs on the machine must be kept clean.

Lubrication



All maintenance and service works are to performed when the engine of the vehicle is not running, the pressure and rotation are stopped, with the vehicle and the machine secured.



Avoid contact with oil!
Use personal protective equipment in the form of: clothing, footwear, gloves and glasses.



The jointed telescopic shaft should be operated and lubricated following the operating instructions provided by the manufacturer of the shaft strictly.

To ensure correct operation, the following is to be performed in relation to the gearbox:

I) Every 10 hours, check the oil level using a clean rod slid in the vent hole. The oil level should be: min. 20 to max. 30mm.

II) Replace the oil after each operating season.

The required amount of oil in the gearbox:

- A. 1.85m ~ 5L
- B. 1.65m ~ 4L

The following oil is recommended by the manufacturer: SP460 (based on 80W90) + and admixture of the MU EP2 lubricant grease.

In the event of lowering the level of oil, remove the cause of the leak, and then refill it to the required level.

Post-season maintenance

It includes all the steps listed in section "Handling after operation". In addition, the machine should be stored under a roof on a flat and hard surface and on a supporting foot. Pay attention to the tightness of the paint coating. In case of the formation of gaps, clean the place and fill gaps by applying a fresh coating of protective paint.

In bassa stagione le cinghie trapezoidali dovrebbero essere completamente allentate. Esse dovrebbero essere tese nuovamente prima dell'uso.



In caso di perdita dall'impianto idraulico, i pezzi e gli assiemi difettosi devono essere sostituiti per evitare la contaminazione ambientale.

Le tubazioni idrauliche, indipendentemente dal loro stato, devono essere sostituite dopo un periodo di 5 anni.

Ricerca guasti

V-belt tension in the off-season should be reduced (V-belts should be loose). They should be stretched again prior to use.



In the case of leakage from the hydraulic system, the defective parts and assemblies of the system must be replaced to prevent environmental contamination.

Hydraulic line, regardless of the external condition must be replaced after a period of 5 years.

Troubleshooting

Guasto / Signs of a fault	Causa / The cause of occurrence	Rimedio / Remedy
Aumento delle vibrazioni della barra falciante / <i>Increased vibration of the mower</i>	Parti dell'unità di taglio danneggiate o consumate in modo improprio / <i>Unevenly worn or damaged components of the cutting unit</i>	Sostituzione delle parti consumate con un nuovo set / <i>Replace worn parts with new in sets</i>
Taglio non uniforme ed intasamento dell'unità di taglio / <i>Bad cutting and clogging of the cutting unit</i>	Coltelli danneggiati o spuntati / <i>Dull or damaged blades</i>	I coltelli danneggiati o spuntati devono essere sostituiti con un nuovo set. Monti unilateralmente parti ottuse sul disco con la direzione opposta di rotazione. <i>Dull or damaged blades must be replaced with new ones in sets. Mount the unilaterally dull parts on the disc with the opposite direction of rotation</i>
Scivolamento delle cinghie / <i>Belt slip</i>	Cinghie non adeguatamente tese / <i>Belts inadequately stretched</i>	Controllare e regolare la tensione delle cinghie / <i>Check and adjust belt tension</i>
	Cinghie inumidite / <i>Wet belts</i>	Non tagliare il prodotto sotto la pioggia / <i>Do not cut during rain</i>
	Cinghie consumate / <i>Worn belts</i>	Sostituire le cinghie con un set di nuove / <i>Replace belts to new ones in sets</i>
	Cinghie di lunghezza diversa / <i>Belts of uneven length</i>	Usare cinghie dello stesso fabbricante e con identiche dimensioni / <i>Use belts from the same manufacturer and with the same dimensional designation</i>
Durante il normale funzionamento, l'unità di taglio è inclinata all'indietro a causa dell'azionamento del dispositivo di sicurezza / <i>During normal operation, the cutting unit is leans backwards due to the safety device operation</i>	Molla di dispositivo di sicurezza mal allungata o danneggiata / <i>Poorly stretched or damaged safety device spring</i>	Controllare e regolare la tensione della molla; sostituirla se danneggiata / <i>Check and adjust the spring tension; replace in case of damage</i>
	Terreno irregolare, esempio: cumuli con crosta / <i>Local terrain irregularities, e.g.: crusted with molehills</i>	Ridurre la velocità, inclinare l'unità di taglio nella direzione opposta / <i>Reduce speed, tilt the cutting unit in the reverse direction</i>

Smantellamento, demolizione e tutela dell'ambiente



Proteggere le mani (corpo) contro lesioni ed effetti nocivi di lubrificanti, oli. Utilizzare guanti protettivi ed attrezzi in buone condizioni tecniche.

Parti della macchina, che possono spostarsi o ruotare durante lo smontaggio, devono essere opportunamente protette.

Parti consumate o danneggiate, rilevate durante l'intervento (demolizione) devono essere conservate in un'area separata con accesso limitato di persone e animali. Parti usurate devono essere consegnate al punto di raccolta in metallo di scarto. Parti usurate di plastica devono pervenire a un punto di deposito (smaltimento) dei rifiuti di sostanze chimiche. Durante il rifornimento o la sostituzione dell'olio evitare una sua fuoriuscita. Oli usati dovrebbero essere conservati in contenitori chiusi e periodicamente consegnati ai punti di raccolta (disposizione).



Parti o componenti della macchina abbandonati, olio versato possono rappresentare un rischio di lesioni e causare inquinamento ambientale e violare le norme applicabili.

Dismantling, scrapping and environmental protection



Protect hands (body) against injury and harmful effects of lubricants, oils. Use protective gloves and tools in good technical condition.

Machine parts, which can move or rotate during disassembly, should be properly protected.

Worn or damaged parts obtained during the repair (scrapping) should be stored in a separate area with limited access of people and animals. Worn parts must be delivered to the scrap metal collection point. Worn plastic parts must be sent to a storage (disposal) point of chemicals waste.

During replenishment or replacement of oil do not allow the spill. Waste oils should be stored in sealed containers and periodically delivered to points of their purchase (disposal).



Left parts or machine components, spilled oil may pose a risk of injury and cause environmental pollution and violate applicable regulations.





ENOAGRICOLA ROSSI s.r.l.

06019 Calzolaro di Umbertide Perugia Italia

Tel. (39) 075-930 22 22 - Telefax (39) 075-930 23 28

enorossi@enorossi.it - info@enorossi.it

www.enorossi.it - <http://www.enoagricolarossi.com>